

U-PROX RELAY AC

www.u-prox.systems support@u-prox.systems www.u-prox.systems/doc_relac



EN WIRELESS RELAY AC MODULE

Is a part of the U-PROX security alarm system

User manual

Manufacturer: LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION
Mykoly Hrinchenka str. 2/1, 03038, Kyiv, Ukraine

ES MÓDULO RELÉ INALÁMBRICO DE CA.

Es parte del sistema de alarma de seguridad U-PROX.

Manual de usuario

Fabricante: LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION
Calle Mykoly Hrinchenka, 2/1, 03038, Kiev, Ucrania

FR MODULE AC RELAIS SANS FIL

Fait partie du système d'alarme de sécurité U-PROX

Manuel utilisateur

Fabricant: LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION
Rue Mykoly Hrinchenko, 2/1, 03038, Kyiv, Ukraine

PT MÓDULO DE RELÉ AC VIA RÁDIO

Faz parte do sistema de alarme de segurança U-PROX

Manual do usuário

Fabricante: LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION
Rua Mykoly Hrinchenka, 2/1, 03038, Kiev, Ucrânia

UA БЕЗДРОТОВИЙ МОДУЛЬ РЕЛЕ ДЛЯ ЗМІННОГО СТРУМУ

Частина охоронної системи U-PROX

Посібник користувача

Виробник: ТОВ "Інтегретед Текнікал Віжн Лтд"
03038, Україна, м. Київ, вул. Миколи Грінченка, 2/1

GR ΜΟΝΑΔΑ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΡΕΛΕ AC

Αποτελεί μέρος του συστήματος συναγερμού U-PROX

Εγχειρίδιο χρήστη

Κατασκευαστής: LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION
Οδός Mykoly Hrinchenka, 2/1, 03038, Κίεβο, Ουκρανία



RoHS



EN LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION declares, that the U-PROX Relay AC complies with the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and with the Directive 2011/65/EU (RoHS). The original Declaration of Conformity is available on the website www.u-prox.systems in the Certificates section.

ES LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION declara que el U-PROX Relay AC cumple con la Directiva de Equipos de Radio 2014/53/UE y con la Directiva 2011/65/UE (RoHS). La Declaración de Conformidad original está disponible en el sitio web www.u-prox.systems en la sección de Certificados.

FR LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION déclare que le U-PROX Relay AC est conforme à la Directive sur les équipements radioélectriques 2014/53/UE et à la Directive 2011/65/UE (RoHS). La Déclaration de Conformité originale est disponible sur le site web www.u-prox.systems dans la section Certificats.

PT A LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION declara que o U-PROX Relay AC está em conformidade com a Diretiva de Equipamentos de Rádio 2014/53/UE e com a Diretiva 2011/65/UE (RoHS). A Declaração de Conformidade original está disponível no site www.u-prox.systems na seção Certificados.

UA ТОВ "Інтегретед Текнікал Віжн Лтд" заявляє, що U-PROX Relay AC відповідає Директиві про радіобладнання 2014/53/ЄУ та Директиві 2011/65/ЄУ (RoHS). Оригінал Декларації відповідності доступний на веб-сайті www.u-prox.systems у розділі Сертифікати.

GR Η LLC INTEGRATED TECHNICAL VISION δηλώνει ότι το U-PROX Relay AC συμμορφώνεται με την Οδηγία Ραδιοεξοπλισμού 2014/53/ΕΥ και με την Οδηγία 2011/65/ΕΥ (RoHS). Η πρωτότυπη Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο www.u-prox.systems στην ενότητα Πιστοποιητικά.

U-PROX Relay AC - is a wireless relay which is designed to control electrical supply of appliances remotely.



U-PROX Relay AC - es un relé inalámbrico que está diseñado para controlar el suministro eléctrico de electrodomésticos de forma remota.



The device is connected to the control panel and is configured with the U-PROX Installer mobile application.

El dispositivo está conectado al panel de control y está configurado con la aplicación móvil U-PROX Installer.

Functional parts of the device (see picture)

1. Device case
2. Antenna
3. LED indicator
4. On/off button
5. Power IN contacts
6. Power OUT contacts

Partes funcionales del dispositivo (ver imagen)

1. Caja del dispositivo
2. Antena
3. Indicador LED
4. Botón de encendido / apagado
5. Contactos de entrada de energía
6. Contactos de salida de energía

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Output	OUT N, OUT L 10A @ 250V AC max
Operations	> 100 000
Power	110-250V AC, 50-60Hz
Modes	Impulse, trigger (bistable)
Impulse duration	adjustable: 0.1 ... 250 seconds
Response delay	max. 5 seconds
Radio frequency	ISM-band wireless interface with several channels ITU region 1: 868.0 to 868.6 MHz, (EU, UA) 869.0 to 869.4 (MA), bandwidth 100kHz, 20 mW max., up to 4800m (in line of sight); ITU region 3 (AU): 916.5 to 917 MHz, bandwidth 100kHz, 20 mW max., up to 4800m (in line of sight).
Communication	Secure two way communication, sabotage detection, key - 256 bits
Operating temperature range	-10°C to +55°C
Permissible humidity	up to 75%
Environmental class	II (according to EN 50131-1)
Security grade	2
Dimensions & weight	44 x 36 x 19,4 mm & 55 grams
Case colour	white, black

COMPLETE SET

1. U-PROX Relay AC; 2. Quick start guide

WARRANTY

Warranty for U-PROX devices (except batteries) is valid for two years after the purchase date. If the device operates incorrectly, please contact support@u-prox.systems at first, maybe it can be solved remotely.

DANGER OF ELECTROCUTION!

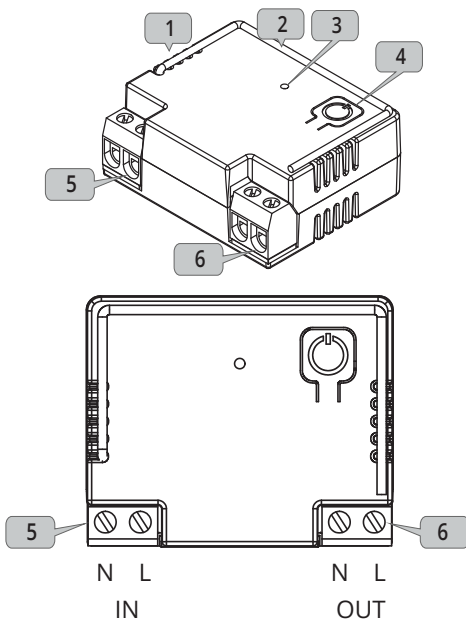


Failure to observe recommendations included in this manual may be dangerous or cause a violation of the law. The manufacturer will not be held responsible for any loss or damage resulting from not following the instructions of operating manual. The device is designed to control other electrical devices and must be installed on a 10A line in wall switch boxes with depth not less than 60 mm or other protective cases. All works on the device may be performed only by a qualified and licensed electrician. Observe national regulations. Any maintenance, introducing changes into the configuration of connections or the load must be always performed with disabled fuse or power supply. After installation, all parts of the device, including the antenna, must be inaccessible to contact with the user.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!



El incumplimiento de las recomendaciones incluidas en este manual puede ser peligroso o causar una violación de la ley. El fabricante no se hará responsable de ninguna pérdida o daño que resulte de no seguir las instrucciones del manual de operación. El dispositivo está diseñado para controlar otros dispositivos eléctricos y debe instalarse en una línea de 10 A en cajas de interruptores de pared con una profundidad no inferior a 60 mm u otras cajas protectoras. Todos los trabajos en el dispositivo solo pueden ser realizados por un electricista calificado y autorizado. Respete las normas nacionales. Cualquier mantenimiento, introducción de cambios en la configuración de las conexiones o de la carga debe realizarse siempre con el fusible o la alimentación desactivados. Después de la instalación, todas las partes del dispositivo, incluida la antena, deben estar inaccesibles para el contacto con el usuario.



U-PROX Relay AC - est un relais sans fil conçu pour contrôler l'alimentation électrique des appareils à distance.



L'appareil est connecté au panneau de commande et est configuré avec l'application mobile U-PROX Installer.

Parties fonctionnelles de l'appareil (voir photo)

- Boîtier de l'appareil
- Antenne
- Indicateur LED
- Bouton marche/arrêt
- Contacts d'alimentation
- Contacts de sortie d'alimentation

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	
Sortie	OUT N, OUT L 10A @ 250V AC max
Opérations	> 100 000
Puissance	110-250V AC, 50-60Hz
Modes	Impulsion, déclenchement (bistable)
Durée d'impulsion	réglable : 0,1... 250 secondes
Délai de réponse	max. 5 secondes
Radiofréquence	Interface sans fil radiofréquence bande ISM avec plusieurs canaux Région UIT 1: 868,0 à 868,6 MHz (UE, UA), 869.0 à 869.4 (MA), bande passante 100kHz, 20 mW max., jusqu'à 4800m (en ligne de mire); UIT région 3 (AU): 916,5 à 917 MHz, bande passante 100kHz, 20 mW max., jusqu'à 4800m (en ligne de mire).
Communication	Communication bidirectionnelle sécurisée, détection de sabotage, clé - 256 bits
Plage de température de fonctionnement	-10°C à +55°C
Humidité admissible	jusqu'à 75%
Classe environnementale	II (en conformité avec EN 50131-1)
Niveau de sécurité	2
Dimensions & poids	44 x 36 x 19,4 mm et 55 grammes
Couleur du boîtier	Blanc, noir

ENSEMBLE COMPLET

- U-PROX Relay AC ;
- Guide de démarrage rapide

GARANTIE

La garantie des appareils U-PROX (à l'exception des batteries) est valable deux ans après la date d'achat. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez d'abord contacter support@u-prox.systems, cela peut être résolu à distance.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

Le non-respect des recommandations contenues dans ce manuel peut être dangereux ou entraîner une violation de la loi.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable de toute perte ou dommage résultant du non-respect des instructions du manuel d'utilisation. L'appareil est conçu pour contrôler d'autres appareils électriques et doit être installé sur une ligne de 10 A dans des boîtiers d'interrupteurs muraux d'une profondeur d'au moins 60 mm ou d'autres boîtiers de protection.

Tous les travaux sur l'appareil ne doivent être effectués que par un électricien qualifié et agréé. Respecter les réglementations nationales. Toute maintenance, introduction de modifications dans la configuration des connexions ou de la charge doit toujours être effectuée avec le fusible ou l'alimentation désactivés.

Après l'installation, toutes les parties de l'appareil, y compris l'antenne, doivent être inaccessibles au contact avec l'utilisateur.



U-PROX Relay AC - é um relé via rádio que é projetado para controlar o fornecimento elétrico de aparelhos remotamente.



O dispositivo está conectado ao painel de controle e é configurado com o aplicativo móvel U-PROX Installer.

Partes funcionais do dispositivo (ver imagem)

- Carcaça do dispositivo
- Antena
- LED indicador
- Botão ligar / desligar
- Contatos de entrada de energia
- Contatos de saída de energia

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	
Saída	OUT N, OUT L 10A @ 250 V CA máx.
Operações	> 100 000
Tensão	110-250V AC, 50-60Hz
Modos	Impulso, gatilho (bistável)
Duração do impulso	Ajustável: 0,1... 250 segundos
Atraso de resposta	máx. 5 segundos
Rádio frequência	Interface rádio de banda ISM de radiofrequência com vários canais Região 1 da UIT (UE, UA): 868,0 a 868,6 MHz, 869.0 à 869.4 (MA), largura de banda 100 kHz, 20 mW máx., até 4800 m (linha de visão) Região 3 da UIT (AU): 916,5 a 917 MHz, largura de banda 100 kHz, 20 mW máx., até 4800 m (linha de visão)
Comunicação	Comunicação segura nos dois sentidos, deteção de sabotagem, chave - 256 bits
Faixa de temperatura de operacional	-10°C a +55°C
Humidade admissível	até 75%
Classe ambiental	II (com EN 50131-1)
Grau de segurança	2
Dimensões e peso	44 x 36 x 19,4 mm e 55 gramas
Cor da carcaça	branco, preto

CONJUNTO COMPLETO

- U-PROX Relay AC;
- Guia de início rápido

GARANTIA

A garantia para dispositivos U-PROX (exceto baterias) é válida por dois anos após a data de compra. Se o dispositivo operar incorretamente, entre em contato com support@u-prox.systems primeiro, talvez isso possa ser resolvido remotamente.

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

O não cumprimento das recomendações contidas neste manual pode ser perigoso ou causar uma violação da lei.

O fabricante não se responsabiliza por qualquer perda ou dano resultante do não cumprimento das instruções do manual de operação. O dispositivo é projetado para controlar outros dispositivos elétricos e deve ser instalado em uma linha de 10A em caixas de interruptores de parede com profundidade não inferior a 60mm ou outras caixas de proteção.

Todos os trabalhos no aparelho só podem ser executados por um electricista qualificado e autorizado. Observe os regulamentos nacionais. Qualquer manutenção, introdução de alterações na configuração das conexões ou da carga deve sempre ser realizada com o fusível ou a alimentação desativada.

Após a instalação, todas as partes do dispositivo, incluindo a antena, devem ficar inacessíveis ao contato com o usuário.



U-PROX Relay AC - бездротове реле, призначене для дистанційного керування електроживленням приладів.



Пристрій підключається до центру охорони і налаштовується за допомогою мобільного додатка U-PROX Installer.

Функціональні елементи пристрою (див. мал.)

- Корпус пристрою
- Антенa
- Світлодіодний індикатор
- Кнопка ввімкнення / вимкнення
- Вхід контактів живлення
- Вихід контактів живлення

ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Вихід	OUT N, OUT L 10A @ 250В AC максимум
Спрацювань	> 100 000
Живлення	110-250В змінного струму, 50-60Гц
Режими роботи	Імпульсний, тригерний (бістабільний)
Час спрацювання	налаштовується: 0.1 ... 250 секунд
Затримка спрацювання	не більше 5 секунд
Радіозв'язок	Бездротовий інтерфейс ISM, з кількома каналами ITU region 1: 868.0...868.6 МГц (EU, UA), 869.0...869.4 (MA), смуга 100 кГц, 20 мВт макс., відстань - до 4800м (на відкритому просторі); ITU region 3 (AU): 916.5...917 МГц, смуга 100 кГц, 20 мВт макс., відстань до пристроїв - до 4800 м (на відкритому просторі).
Комунікація	Двостороння, шифрована, з визначенням саботажу (глушіння). Ключ шифрування - 256 біт
Діапазон робочих температур	-10°C ... +55°C
Допустима вологість	до 75%
Кліматичний клас	II (по EN 50131-1)
Ступінь безпеки	2
Габаритні розміри	44 x 36 x 19,4 мм
Колір корпусу	білий, чорний
Вага	55 грамів

КОМПЛЕКТАЦІЯ

- U-PROX Relay AC;
- Короткий посібник користувача

ГАРАНТІЙНИЙ ТЕРМІН ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Гарантійний термін експлуатації на пристрої U-PROX (крім елементів живлення) складає 2 роки з дати продажу. Якщо пристрій не працює належним чином, спершу зверніться до support@u-prox.systems, можливо це питання можна вирішити віддалено.

НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Нехтування рекомендаціями, що наведені в цій інструкції, може бути небезпечним або привести до тяжких наслідків.

Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли внаслідок недотримання рекомендацій з цієї інструкції. Пристрій, розроблено для керування іншими електричними пристроями з навантаженням до 10А та повинен встановлюватись у розподільних коробках глибиною не менше 60 мм або в інших захисних корпусах.

Електромонтажні роботи з встановлення пристрою повинні виконуватись лише кваліфікованим та ліцензованим електриком з дотриманням національних правил та стандартів. Встановлення, монтаж та підключення приладу необхідно проводити при вимкненій напрузі електроживлення. Після встановлення всі частини пристрою, включно з антеною, повинні бути недосяжними для контакту з користувачем.



To U-PROX Relay AC - είναι ένα ασύρματο ρελέ που έχει σχεδιαστεί για τον έλεγχο της ηλεκτρικής παροχής συσκευών από απόσταση.



Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στον πίνακα ελέγχου και έχει διαμορφωθεί με την εφαρμογή για κινητά U-PROX Installer.

Λειτουργικά μέρη της συσκευής (δείτε εικόνα)

- Θήκη συσκευής
- Κεραία
- Ένδειξη LED
- Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- Επαφές Power IN
- Επαφές Power OUT

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	
Εξοδος	ΕΞΟΔΟΣ N, ΕΞΟΔΟΣ L 10A @ 250V AC μέγ
Λειτουργίες	> 100 000
Τροφοδοσία	110-250V AC, 50-60Hz
Λειτουργίες	Παρόρμηση, έναυσμα (δισταθής)
Διάρκεια παρόρμησης	ρυθμιζόμενο: 0,1 ... 250 δευτερόλεπτα
Καυστέρηση απόκρισης	Μέγιστη: 5 δευτερόλεπτα
Ραδιοσυνοχή	Ασύρματη διεπαφή ζώνης ISM με πολλά κανάλια Περιοχή ITU 1: 868,0 έως 868,6 MHz (EU, UA), 869.0 έως 869.4 (MA) εύρος ζώνης 100 kHz, μέγιστο 20 mW, έως 4800 μέτρα (σε οπτική επαφή). Περιοχή ITU 3 (AU): 916,5 έως 917 MHz, εύρος ζώνης 100 kHz, μέγιστο 20 mW, έως 4800 μέτρα (σε οπτική επαφή)
Επικοινωνία	Ασύρματη αμφίδρομη επικοινωνία, ανίχνευση δολιοφθοράς, κλειδί - 256 bit
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-10°C έως +55°C
Επιτρεπτή υγρασία	έως 75%
Κλιματική κατηγορία	II (με το EN 50131-1)
Βαθμός ασφαλείας	2
Διαστάσεις & βάρος	44 x 36 x 19,4 χλστ & 55 γραμμάρια
Χρώμα θήκης	άσπρο μαύρο

ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΤ

- U-PROX Relay AC;
- Οδηγός γρήγορης εκκίνησης

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση για συσκευές U-PROX (εκτός από μπαταρίες) ισχύει για δύο χρόνια μετά την ημερομηνία αγοράς. Εάν η συσκευή λειτουργεί εσφαλμένα, επικοινωνήστε με το support@u-prox.systems αρχικά, ίσως μπορεί να επιλυθεί εξ αποστάσεως.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

Μη τήρηση των συστάσεων που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να είναι επικίνδυνη ή παράνομη. Ο κατασκευαστής δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύψει από τη μη τήρηση των οδηγιών του εγχειριδίου λειτουργίας.

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ελέγχει άλλες ηλεκτρικές συσκευές και πρέπει να εγκατασταθεί σε μια γραμμή 10Α σε ηλεκτρολογικό πίνακα με βάθος όχι μικρότερο από 60 mm ή άλλες προστατευτικές θήκες. Όλες οι εργασίες στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο. Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς.

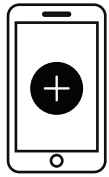
Οποιαδήποτε συντήρηση, η τροποποίηση στη διαμόρφωση των συνδέσεων ή στο φορτίο πρέπει να γίνεται πάντα με απενεργοποιημένη ασφάλεια ή τροφοδοτικό. Μετά την εγκατάσταση, όλα τα μέρη της συσκευής, συμπεριλαμβανομένης της κεραίας, πρέπει να είναι απρόστατα για επαφή με το χρήστη.



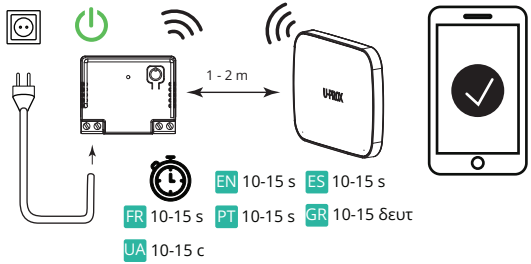
EN REGISTRATION ES REGISTRO FR ENREGISTREMENT
 PT REGISTRO UA РЕЄСТРАЦІЯ GR ΕΓΓΡΑΦΗ



1



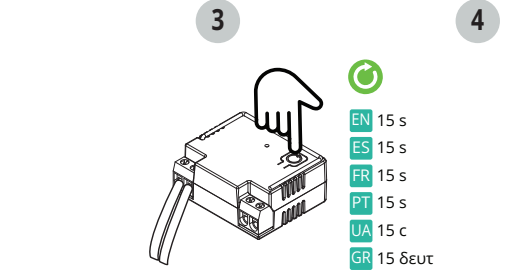
2



3



4



5

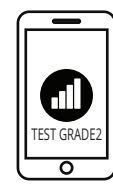
EN RANGE TEST FOR OPTIMAL INSTALLATION LOCATION ES PRUEBA DE RANGO PARA UNA UBICACIÓN ÓPTIMA DE INSTALACIÓN
 FR TEST DE GAMME POUR UN EMPLACEMENT D'INSTALLATION OPTIMAL PT TESTE DE LOCAL DE INSTALAÇÃO IDEAL
 UA ВИБІР МІСЦЯ ВСТАНОВЛЕННЯ GR ΔΟΚΙΜΗ ΕΥΡΟΥΣ ΓΙΑ ΒΕΛΤΙΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



1

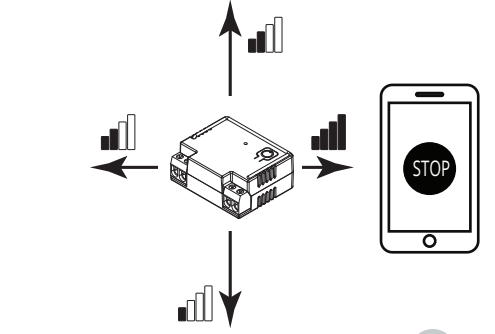


2a



2b

EN Due to Grade 2 requirement RF link works with reduction of power in 8 dB
 ES Debido al requisito de Grado 2, el transmisor funciona con una reducción de potencia de 8dB
 FR En raison de l'exigence de Grade 2, le transmetteur fonctionne avec une réduction de puissance de 8 dB
 PT Devido ao requisito de Grau 2, o transmissor opera com redução de potência de 8dB
 UA Відповідно до вимог Grede 2 радіозв'язок працює зі зниженням потужності на 8 дБ
 GR Λόγω της απαίτησης Βαθμού 2, η σύνδεση RF λειτουργεί με μείωση ισχύος κατά 8 dB

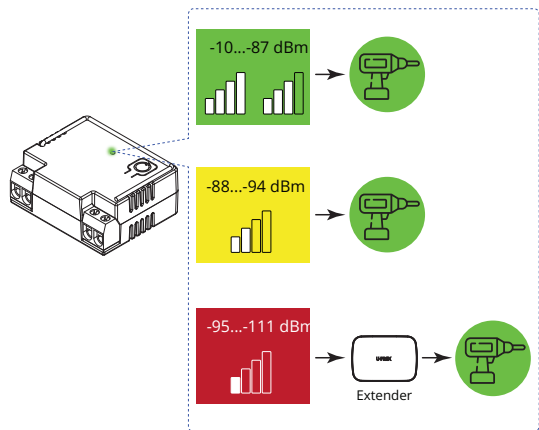


5

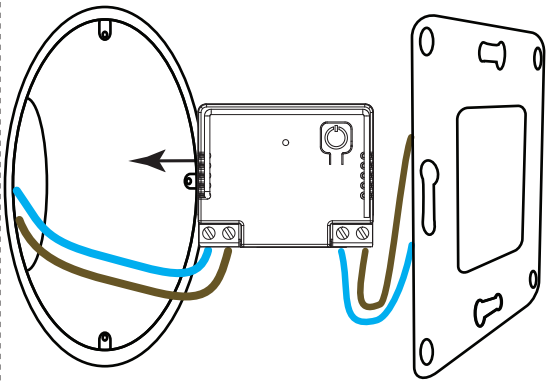
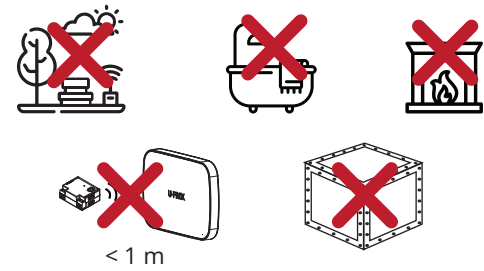
EN 30 min ES 30 min
 FR 30 min PT 30 min GR 30 λεπτά
 UA 30 хв

4

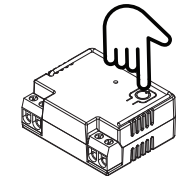
EN INDICATION IN RANGE TEST MODE ES INDICACIÓN EN MODO DE PRUEBA DE RANGO
 FR INDICATION EN MODE TEST DE PORTÉE PT INDICAÇÃO NO MODO DE TESTE DE ALCANCE
 UA ІНДИКАЦІЯ В РЕЖИМІ ТЕСТУВАННЯ ЗВ'ЯЗКУ GR ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑ ΔΟΚΙΜΗΣ ΕΜΒΕΛΕΙΑΣ



EN DEVICE PLACEMENT ES COLOCACIÓN DEL DISPOSITIVO FR PLACEMENT DE L'APPAREIL
 PT COLOCAÇÃO DE L'APPAREIL UA РОЗМІЩЕННЯ ПРИБОРУ GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



EN MANUAL RELAY ACTIVATION ES ACTIVACIÓN MANUAL DEL RELÉ
 FR ACTIVATION MANUELLE DU RELAIS PT ATIVAÇÃO MANUAL DO RELÉ
 UA АКТИВАЦІЯ РЕЛЕ ВРУЧНУ GR ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΡΕΛΕ



EN 1 s PT 1 s
 ES 1 s UA 1 c
 FR 1 s GR 1 δευτ